
INTRODUCTION

Les revues *Maladies chroniques au Canada* et *Preventing Chronic Disease* conjuguent leurs efforts – une édition sur la santé des Autochtones*

*Cet article fait l'objet d'une publication conjointe par *Preventing Chronic Disease* et *Maladies chroniques au Canada*. *Preventing Chronic Disease* en est le premier éditeur, *Maladies chroniques au Canada* le second. La publication originale est : Morrison H, Posner SF. Chronic Diseases in Canada and Preventing Chronic Disease: copublishing on health in Aboriginal populations. *Prev Chronic Dis* 2011;8(1). Consultable en ligne à la page : http://www.cdc.gov/pcd/issues/2011/jan/10_0238.htm.

Les rédacteurs en chef des revues *Maladies chroniques au Canada* (MCC) et *Preventing Chronic Disease* (PCD) ont conjugué leurs efforts afin de publier ce numéro qui compte au total six articles, chaque revue en publiant trois à titre d'éditeur principal. L'édition commune est inhabituelle dans le monde des revues scientifiques. Elle offre cependant la possibilité aux éditeurs de cibler un public plus vaste, avec une information d'intérêt commun. Le *International Committee of Medical Journal Editors* considère ce genre approprié lorsque deux revues aux publics différents diffusent une information susceptible d'intéresser ces deux publics.

Cette union est née de discussions entre les responsables des revues sur la façon d'en améliorer la qualité, la portée et l'impact. Les deux revues ont une mission semblable : publier des recherches et des pratiques exemplaires dans le domaine de la santé publique aux États-Unis et au Canada. Le fondement d'une publication conjointe est la conviction que la recherche et la pratique en matière de santé publique sont globales, franchissant les barrières physiques des frontières nationales. Les professionnels de la santé publique au Canada et aux États-Unis sont confrontés à bon nombre de défis similaires, liés au développement et à la mise en œuvre des programmes de prévention et de gestion des maladies chroniques. Une co-publication scientifique aide à prouver que la santé publique est une question d'ordre global. Elle permet également aux deux revues de rejoindre un plus large public intéressé par la prévention et le contrôle des maladies chroniques.

En mars 2010, le projet d'une édition conjointe a pu prendre forme avec la sélection d'articles sur la prévention et le contrôle des maladies chroniques chez les Autochtones.

La co-publication d'un numéro exige encore plus de coordination que la publication indépendante : la révision, le calendrier de production et les traductions plurilingues ne constituent que quelques-uns des nombreux éléments à coordonner. Nous aimerions souligner le travail du personnel des deux revues, qui a su collaborer étroitement. La traduction en trois langues couramment parlées aux États-Unis et au Canada (français, espagnol et anglais) illustre notre volonté d'offrir ce recueil à un large public de chercheurs. Les auteurs ont aussi joué un rôle clé dans la co-publication : sans leur accord, nous n'aurions pu réaliser ce numéro.

Ce recueil comprend quatre articles de recherche originaux, ainsi qu'un éditorial de Malcolm King, Ph. D., directeur scientifique de l'Institut de la santé des Autochtones des Instituts de recherche en santé du Canada et membre du *Mississaugas of the New Credit First Nation*, en Ontario. Avec 30 ans de carrière à son actif, King est aujourd'hui responsable de l'intégration de la recherche sur la santé publique des Autochtones au Canada. À ce titre, il a une bonne vue d'ensemble du rôle des déterminants sociaux sur la santé globale. C'est pourquoi nous sommes si heureux d'avoir un éditorial de sa part. Ce numéro inclut également notre préface, à titre d'éditeurs en chef des deux revues. Deux des quatre articles originaux de recherche (Bruce et collab. et Riediger et collab.) sont complémentaires

et traitent d'une communauté manitobaine des Premières nations. Bruce et collab. ont étudié l'obésité et les affections liées à l'obésité de cette communauté (dyslipidémie, hypertension et diabète). Les deux autres articles de recherche (Ng et collab. et Tjepkema et collab.) offrent des études à l'échelle du pays. Ng et ses collègues ont étudié l'arthrite au sein de la population autochtone canadienne, concentrant leurs efforts sur les différences entre les personnes vivant dans les territoires du Nord et les personnes vivant dans les 10 provinces, au Sud. Tjepkema a comparé les profils et taux de mortalité des adultes autochtones et non autochtones vivant en milieu urbain au Canada.

Ces recherches prennent en compte les données associées aux Autochtones au Canada, mais des résultats semblables ont été relevés chez les Amérindiens des États-Unis et les Autochtones de l'Alaska. Ces recherches, comme d'autres études, prouvent l'existence d'un lourd fardeau quant aux facteurs de risques et aux maladies chroniques au sein de ces populations. Ces articles témoignent également de la nécessité d'intervenir en matière de santé publique si l'on veut prévenir et gérer les maladies chroniques. Ng et ses collègues relèvent des différences régionales liées à l'arthrite : c'est un exemple de l'importance qu'il y a à reconnaître que les Autochtones ne forment pas une population homogène et que différents groupes vont nécessiter différentes interventions. Pour aller plus loin, il faut développer et évaluer les interventions. Comme pour tout autre groupe à risque élevé, le fait de simplement documenter le fardeau est insuffisant. C'est en agissant là où les problèmes ont été détectés que la santé publique pourra améliorer le mieux-être des populations qu'elle dessert.

Cette co-publication est une première, tant pour *MCC* que pour *PCD*, et c'est également une innovation dans l'univers de la publication érudite. Grâce à ce que nous avons réalisé, nous sommes capables de toucher un plus vaste public de chercheurs. Ce projet contribue à faciliter le partage de l'information et de la discussion entre chercheurs. Nous espérons que le lectorat de nos deux revues jugera ce numéro pertinent et que ce numéro servira de modèle pour d'autres publications érudites. Vos commentaires sont les bienvenus, non seulement dans le champ scientifique, mais également à propos de cette co-publication.

Howard Morrison, Ph. D., rédacteur en chef, *Maladies chroniques au Canada*, Agence de la santé publique du Canada.
Courriel : CDIC-MCC@phac-aspc.gc.ca

Samuel F. Posner, Ph. D., rédacteur en chef, *Preventing Chronic Disease*, Centers for Disease Control and Prevention.
Courriel : SPosner@cdc.gov